



## RAZPISNA DOKUMENTACIJA

Naročnik:

**UNIVERZA V LJUBLJANI**

---

Predmet javnega naročila:

**Pisno prevajanje, lektoriranje in prevajanje  
s sodno overitvijo**

Vrsta postopka za oddajo javnega naročila:

**Postopek naročila male vrednosti v skladu  
s 47. členom Zakona o javnem naročanju  
(Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21,  
10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS,  
28/23, 88/23 – ZOPNN-F in 83/25 – ZOUL; v  
nadaljevanju ZJN-3)**

Številka javnega naročila:

**402-2/2026**



I. POVABILO K ODDAJI PONUDBE

Naročnik **Univerza v Ljubljani, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana** objavlja obvestilo o javnem naročilu po postopku naročila male vrednosti v skladu s 47. členom ZJN-3 za javno naročilo »**Pisno prevajanje, lektoriranje in prevajanje s sodno overitvijo**«.

Naročnik vabi vse zainteresirane ponudnike, da predložijo ponudbo skladno z zahtevami iz te dokumentacije.

Rok za prejem ponudnikovih vprašanj je **8. 10. 2026 do 9:00 preko Portala javnih naročil**.

Rok za prejem ponudb je **14. 10. 2026 do 9:00 preko sistema e-JN**.

Javno odpiranje ponudb bo izvedeno preko sistema e-JN dne **14. 10. 2026 ob 11:00**.

Predstojnik naročnika  
prof. dr. Gregor Majdič, rektor



Univerza v Ljubljani

Podpisnik: Rektor UL  
Izdajatelj: SIGEN-CA G2  
Številka certifikata: 00BD5344D40000000  
Potek veljavnosti: 06. 10. 2026  
Čas podpisa: 29. 09. 2026 11:51

## II. NAVODILA PONUDNIKOM ZA IZDELAVO PONUDBE

### 1. OZNAKA IN PREDMET JAVNEGA NAROČILA

**1.1. Oznaka:** 402-2/2026

**1.2. Predmet:** Pisno prevajanje, lektoriranje in prevajanje s sodno overitvijo

#### 1.3. Tehnična specifikacija

S tehničnimi značilnostmi, ki so podrobneje opredeljene v Prilogi 1 – Tehnična specifikacija javnega naročila, naročnik določa zahteve, ki jih mora ponudnik upoštevati pri oddaji ponudbe.

#### **Dokazilo:**

Izpolnjen obrazec ESPD, izpolnjen obrazec Predračun – Popis storitev (OBR-1a) in izpolnjen obrazec Ponudba (OBR-2).

### 2. NAČIN ODDAJE JAVNEGA NAROČILA

Za oddajo predmetnega naročila se v skladu s 47. členom ZJN-3 izvede postopek naročila male vrednosti.

Javno naročilo ni razdeljeno na sklope.

Naročnik bo sklenil okvirni sporazum s tremi ekonomsko najugodnejšimi ponudniki (oziroma manjšim številom ponudnikov, če bo oddanih manj dopustnih ponudb), ki bodo oddali dopustno ponudbo. Ponudniki bodo ocenjeni na podlagi ocenjevalnih meril in razporejeni na seznam po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk. Naročnik bo naročila oddajal prvemu ekonomsko najugodnejšemu ponudniku. Način naročanja storitev z izbranimi izvajalci na podlagi sklenjene okvirne pogodbe je opisan v Prilogi 1 – Tehnična specifikacija javnega naročila, točka 7. Obseg, vrsta in zavrnitve naročil.

Obdobje izvajanja naročila: 48 mesecev.

Variantne ponudbe niso dopustne.

#### 2.2. Pravna podlaga

Postopek oddaje javnega naročila se izvaja na podlagi veljavnega zakona in podzakonskih aktov, ki urejajo javno naročanje, ter v skladu z veljavno zakonodajo, ki ureja področje javnih financ in področje predmeta javnega naročila.

### 3. UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI ZA SODELOVANJE V POSTOPKU ODDAJE JAVNEGA NAROČILA IN DOKAZILA

Ponudnik mora izpolnjevati vse v tej točki navedene pogoje. Vrsta dokazila, s katerim ponudnik izkaže izpolnjevanje zahtevanega pogoja, je navedena za vsakim zahtevanim pogojem. Navedeno velja tudi za drugi subjekt, če ponudnik uporabi zmogljivost drugih gospodarskih subjektov. V tem primeru mora, skladno z drugim odstavkom 81. člena ZJN-3, pogoje za sodelovanje in neobstoj razlogov za izključitev izkazovati tudi drugi gospodarski subjekt.

Za dokazovanje izpolnjevanja pogojev mora ponudnik v skladu z 79. členom ZJN-3 v ponudbi predložiti enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila – **ESPD, ki vključuje lastno izjavo gospodarskega subjekta, ALI Izjavo o neobstoju izključitvenih razlogov in izpolnjevanju pogojev za sodelovanje (OBR-7) (v nadaljevanju: Izjava).** Naročnik bo lahko kadar koli med

postopkom ponudnika pozval, da predloži vsa dokazila ali del dokazil v zvezi z navedbami v ESPD ali Izjavi. Naročnik si pridržuje pravico, da pozove ponudnike, da dopolnijo ali pojasnijo predložena potrdila/dokumentacijo.

Naročnik bo pred oddajo javnega naročila od ponudnika, kateremu se je odločil oddati javno naročilo, lahko zahteval, da predloži najnovejša dokazila (potrdila, izjave) kot dokaz neobstoja izključitvenih razlogov in kot dokaz izpolnjevanja pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD ali Izjavi. in/ali dokazila, ki jih predloži ponudnik, morajo biti veljavni v času oddaje ponudbe.

V kolikor ponudnik nima sedeža v Republiki Sloveniji in ne more pridobiti in predložiti zahtevanih dokumentov, ker država, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ne izdaja takšnih dokumentov, jih je mogoče nadomestiti z zapriseženo izjavo, če ta v državi, v kateri ima ponudnik svoj sedež, ni predvidena, pa z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

### 3.1. Izključitveni razlogi

#### 3.1.1. Razlogi, povezani s kazenskimi obsodbami

Gospodarskemu subjektu ali osebi, ki je članica upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa tega gospodarskega subjekta ali ki ima pooblastilo za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem, ni bila izrečena pravnomočna sodba, ki ima elemente kaznivih dejanj iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3 ali za primerljiva kazniva dejanja, ki so jih izrekla tuja sodišča.

V kolikor je gospodarski subjekt v položaju iz zgornjega odstavka, lahko naročniku v skladu z devetim odstavkom 75. člena ZJN-3 najkasneje do roka za oddajo ponudb predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko doseže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

#### **Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek A: Razlogi, povezani s kazenskimi obsodbami) **ALI Izjava.**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev) **ALI Izjava** za izključitveni razlog iz prvega odstavka 75. člena ZJN-3 (kršitev temeljnih pravic delavcev (196. člen KZ-1)).

Dokazilo iz te točke mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmožljivosti se sklicuje v ponudbi.

Ponudnik lahko predloži tudi potrdila iz kazenske evidence. Tako predložena potrdila ne smejo biti starejša od 4 mesecev od roka za oddajo ponudbe.

#### 3.1.2. Razlogi, povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost

Naročnik bo iz sodelovanja v postopku javnega naročanja izključil gospodarski subjekt, če pri preverjanju v skladu s 77., 79. in 80. členom ZJN-3 ugotovi, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznih dajatev in drugih denarnih nedavčnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika. Šteje se, da gospodarski subjekt ne izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka tudi, če nima predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let do roka za oddajo ponudbe ali prijave. Gospodarskega subjekta se ne izključi, če gospodarski subjekt do roka za oddajo prijav ali ponudb poravna neplačane zapadle obveznosti, ki znašajo 50 eurov ali več in predloži vse obračune davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih pet let do roka za oddajo prijave ali ponudbe.

**Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del III: B Razlogi, povezani s plačilom davkov ali prispevkov za socialno varnost, Plačevanje davkov in Plačevanje prispevkov za socialno varnost) **ALI Izjava.**

Dokazilo iz te točke mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu podizvajalec in subjekt, na katerega zmožljivosti se sklicuje v ponudbi.

**3.1.3. Nacionalni razlog za izključitev – evidenca z negativnimi referencami**

Gospodarski subjekt na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb, ne sme biti uvrščen v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja iz a) točke četrtega odstavka 75. člena ZJN-3.

**Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev) **ALI Izjava.**

Dokazilo iz te točke mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmožljivosti se sklicuje v ponudbi.

**3.1.4. Nacionalni razlog za izključitev – Prekrški na področju delovnih razmerij in zaposlovanja na črno**

Gospodarskemu subjektu v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb ali prijav pristojni organ Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države pri njem ni ugotovil najmanj dveh kršitev v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.

V kolikor je gospodarski subjekt v položaju iz zgornjega odstavka, lahko naročniku v skladu z devetimi odstavki 75. člena ZJN-3 najkasneje do roka za oddajo ponudb predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

**Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del III: Razlogi za izključitev, Oddelek D: Nacionalni razlogi za izključitev) **ALI Izjava.** V kolikor je vaš odgovor v tem primeru DA in uveljavljate popravni mehanizem, kršitve in ukrepe, s katerimi lahko dokažete svojo zanesljivost kljub obstoju navedenega razloga za izključitev, to navedite v izjavi, ki jo priložite ESPD obrazcu.

Dokazilo iz te točke mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmožljivosti se sklicuje v ponudbi.

**3.1.5. Omejevalni ukrepi**

Naročnik bo iz postopka javnega naročanja izključil gospodarski subjekt v skladu z veljavnimi omejevalnimi ukrepi Evropske unije, zlasti členom 5k Uredbe Sveta (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, skupaj z njenimi spremembami, če se izkaže, da je pred ali med postopkom javnega naročanja ta subjekt v položaju, kot je opredeljeno v nadaljevanju:

- ruski državljan ali fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ s sedežem v Rusiji,
- pravna oseba, subjekt ali organ, katerih več kot 50-odstotni delež je v neposredni ali posredni lasti subjekta iz prejšnje alineje, ali
- fizična ali pravna oseba, subjekt ali organ, ki deluje v imenu ali po navodilih subjektov iz prejšnjih dveh alinej.

Enako velja za podizvajalca, če predstavlja več kot 10 % vrednosti naročila.

**Dokazilo:**

### **Predložen obrazec »ESPD« in Ponudba (OBR-2) ALI Izjava.**

Dokazilo iz te točke mora predložiti kandidat, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v prijavi.

Naročnik bo v skladu z osmim odstavkom 75. člena ZJN-3 iz postopka javnega naročanja kadar koli v postopku izključil ponudnike, če se izkaže, da je pred ali med postopkom javnega naročanja ta glede na storjena ali neizvedena dejanja v enem od položajev iz te točke razpisne dokumentacije. Naročnik mora v skladu z drugim odstavkom 81. člena ZJN-3 zahtevati zamenjavo subjekta, na zmogljivosti katerega se ponudba sklicuje, če ta subjekt ne izpolnjuje pogojev za sodelovanje ali v zvezi z njim ne obstajajo obvezni razlogi za izključitev.

### **3.2. Pogoji za sodelovanje (pogoje subjekti v ponudni izpolnjujejo kumulativno, razen če je pri posameznem pogoju navedeno drugače)**

#### **3.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti**

Gospodarski subjekt mora biti registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet tega javnega naročila in vpisan v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima gospodarski subjekt sedež. Seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI Direktive 2014/24/EU.

#### **Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje, A: Ustreznost: »Vpis v poslovni register«) **ALI Izjava.**

Dokazilo iz te točke mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v ponudbi.

ESPD ALI Izjava mora vsebovati vse potrebne podatke, da lahko naročnik v uradni evidenci preveri izpolnjevanje predmetnega pogoja. V kolikor takšna preveritev ne bo mogoča, bo naročnik od ponudnika zahteval predložitev kopije vpisa v enega od poklicnih ali poslovnih registrov.

#### **3.2.2. Ekonomsko finančni pogoj**

Gospodarski subjekt dokaže ekonomsko-finančno sposobnost z izpolnjevanjem naslednjih pogojev:

- najnižji letni promet (celotni prihodki) gospodarskega subjekta v letih 2023, 2024 in 2025 presega znesek 100.000,00 EUR v vsakem letu,
- v zadnjih 6 mesecih pred dnem izdaje dokazila ni imel blokiranih transakcijskih računov,
- na dan pred sestavitvijo dokazila ni imel dospelih neporavnanih obveznosti.

Ponudniki morajo izpolnjevati bonitetno oceno najmanj SB7 (po sistemu BASEL II v primeru skupne ponudbe mora pogoj izpolniti vsak izmed partnerjev).

#### **Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje, Oddelek B: Ekonomski in finančni položaj: »Splošni letni promet«, »Druge ekonomske in finančne zahteve«) **ALI Izjava** in na poziv naročnika S.BON obrazec ali obrazec primerljive bonitetne ocene agencij Moody's, S&P ali Fitch), iz katerega je razvidno izpolnjevanje pogojev, in ki ob izteku roka za oddajo ponudb ni starejši od 2 mesecev.

Dokazila iz te točke mora predložiti ponudnik in partner v skupnem nastopu.

#### **3.2.3. Kadrovski pogoj**

Gospodarski subjekt mora imenovati minimalno število prijavljenih avtorjev glede na posamezne postavke. Minimalne zahteve so navedene v spodnji preglednici. Ponudnik lahko za posamezno postavko prijavi neomejeno število avtorjev.

Seznam kadra (OBR-3) mora poleg imena in priimka prijavljenih avtorjev vsebovati tudi podatke o njihovem maternem jeziku, strokovni izobrazbi (smer, ime izobraževalne ustanove), navedbo delovnih izkušenj ter način sodelovanja s ponudnikom.

| Storitev                                                       | Norma/dan | Minimalno število avtorjev | Skupna norma/dan |
|----------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------|------------------|
| <b>Pisno prevajanje in lektoriranje</b>                        |           |                            |                  |
| 1.1 angleščina – slovenščina – angleščina                      | 6         | 3                          | 18               |
| 1.2 nemščina – slovenščina – nemščina                          | 6         | 1                          | 6                |
| 1.3 italijanščina – slovenščina – italijanščina                | 6         | 1                          | 6                |
| 1.4 francoščina – slovenščina – francoščina                    | 6         | 1                          | 6                |
| 1.5 španščina – slovenščina – španščina                        | 6         | 1                          | 6                |
| 1.6 hrvaščina – slovenščina – hrvaščina                        | 6         | 1                          | 6                |
| 1.7 srbsščina – slovenščina – srbsščina                        | 6         | 1                          | 6                |
| 1.8 bosanščina – slovenščina – bosanščina                      | 6         | 1                          | 6                |
| 1.9 makedonščina – slovenščina – makedonščina                  | 6         | 1                          | 6                |
| <b>Lektoriranje</b>                                            |           |                            |                  |
| 2.1 slovenščina                                                | 30        | 1                          | 30               |
| 2.2 angleščina                                                 | 30        | 1                          | 30               |
| 2.3 nemščina                                                   | 30        | 1                          | 30               |
| 2.4 italijanščina                                              | 30        | 1                          | 30               |
| 2.5 francoščina                                                | 30        | 1                          | 30               |
| <b>Prevajanje s sodno overitvijo v slovenski in tuji jezik</b> |           |                            |                  |
| 3.1 angleščina – slovenščina – angleščina                      | 5         | 1                          | 5                |
| 3.2 nemščina – slovenščina – nemščina                          | 5         | 1                          | 5                |

**Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje, Oddelek C: Tehnična in strokovna sposobnost, »Izobrazba in strokovna usposobljenost«, gospodarski subjekt v polje vpiše IME IN PRIIMEK »Opišite izobrazbo ali poklicno kvalifikacijo« vpiše DA) **ALI Izjava, obrazec Seznam kadra (OBR-3), Izjavo o avtorjevem soglasju s prijavo (OBR-4)** in na poziv naročnika dokazilo o pogodbenem sodelovanju med ponudnikom in avtorjem (npr. pogodba o zaposlitvi, drug izkaz o poslovnem sodelovanju), sicer kader ne bo priznan.

ESPD ALI Izjavo mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v ponudbi

**3.2.3.1. Izobrazba kadra**

Vsak prijavljen avtor, naveden v seznamu kadra (OBR-3), mora imeti ustrezno izobrazbo.

**– za pisno prevajanje in jezikovno redakcijo:**

visokošolsko univerzitetno izobraževanje (prejšnje)/visokošolska univerzitetna izobrazba (prejšnja) prevajalske smeri oziroma specialistično izobraževanje po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnje)/specializacija po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnja) prevajalske smeri oziroma magistrsko izobraževanje po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnje)/magisterij po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnji) prevajalske smeri **ali** magistrsko izobraževanje (druga bolonjska stopnja)/magistrska izobrazba (druga bolonjska stopnja) prevajalske smeri **ali** visokošolsko univerzitetno izobraževanje (prejšnje)/visokošolska univerzitetna izobrazba (prejšnja) katerekoli jezikoslovne smeri oziroma specialistično izobraževanje po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnje)/specializacija po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnja) katerekoli jezikoslovne smeri oziroma magistrsko izobraževanje po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnje)/magisterij po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnji) katerekoli jezikoslovne smeri **ali** univerzitetno izobrazbo oziroma drugo bolonjsko stopnjo magistrske izobrazbe druge družboslovne smeri tuje univerze (kadar gre za tujce) in potrdilo ustrezne jezikovne domače ali tuje ustanove o aktivnem znanju slovenskega jezika (na primer Filozofska fakulteta, Državni izpitni center itd.).

**– za lektoriranje slovenskega jezika:**

visokošolsko univerzitetno izobraževanje (prejšnje)/visokošolska univerzitetna izobrazba (prejšnja) iz slovenskega jezika oziroma specialistično izobraževanje po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnje)/specializacija po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnja) iz slovenskega jezika oziroma magistrsko izobraževanje po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnje)/magisterij po visokošolski strokovni izobrazbi (prejšnji) iz slovenskega jezika ali magistrsko izobraževanje (druga bolonjska stopnja)/magistrska izobrazba (druga bolonjska stopnja) iz slovenskega jezika;

**– za lektoriranje tujega jezika:**

visokošolsko strokovno izobraževanje (prejšnje)/visokošolsko strokovno izobrazbo (prejšnjo), visokošolsko strokovno izobraževanje (prvo bolonjsko stopnjo)/visokošolsko strokovno izobrazbo (prvo bolonjsko stopnjo) ali visokošolsko univerzitetno izobraževanje (prvo bolonjsko stopnjo)/visokošolsko univerzitetno izobrazbo (prvo bolonjsko stopnjo), znanje jezika, v katerem lektorira;

**– za prevajanje s sodno overitvijo:**

opravljen izpit za sodnega tolmača in vpis v register sodnih tolmačev za posamezen jezik.

**Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje, Oddelek C: Tehnična in strokovna sposobnost, »Izobrazba in strokovna usposobljenost«, gospodarski subjekt v polje vpiše IME IN PRIIMEK »Opisite izobrazbo ali poklicno kvalifikacijo« vpiše DA) **ALI Izjava, obrazec Seznam kadra (OBR-3)** in na poziv naročnika dokazilo, fotokopije, s katerimi se izkazuje izpolnjevanje pogojev o ustrezni izobrazbi za prijavljenega avtorja, sicer kader ne bo priznan.

ESPD ALI Izjavo mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v ponudbi.

Pri dokumentu tuje univerze je treba poleg priložiti tudi informacijo ENIC-NARIC centra o vrednotenju tujega izobraževanja oziroma nostrifikacijo slednjega. Ta navedba ne velja za avtorje, ki so diplomirali na kateri od univerz v bivših republikah SFRJ (pred razpadom Jugoslavije).

**3.2.3.2. Delovne izkušnje kadra**

Vsak avtor, naveden v seznamu kadra, mora imeti vsaj tri leta delovnih izkušenj s področja dela za jezikovno kombinacijo, za katero je prijavljen (šteje obdobje po pridobljeni zahtevani izobrazbi).

**Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje, Oddelek C: Tehnična in strokovna sposobnost, »Izobrazba in strokovna usposobljenost«, gospodarski subjekt v polje vpiše IME

IN PRIIMEK »Opišite izobrazbo ali poklicno kvalifikacijo« vpiše DA) **ALI Izjava, obrazec Seznam kadra (OBR-3)** in na poziv naročnika dokazila o delovnih izkušnjah, ki potrjuje navedene opravljene storitve, sicer kader ne bo priznan (kot primer; potrdilo delodajalca o delovnih izkušnjah iz področja, iz katerega je jasno razvidno izpolnjevanje navedenih zahtev pri pogoju).

ESPD ALI Izjavo mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v ponudbi.

#### 3.2.4. Tehnični pogoj

Gospodarski subjekt mora zagotoviti tehnično in programsko opremo, nujno potrebno za nemoteno izvajanje predmeta javnega naročila, za katerega se prijavlja: telefon in osebni računalnik, urejevalnik besedil Word, elektronsko pošto, dostop do spleta, prevajalsko orodje (Trados, MemoQ ali z njima združljivo orodje) za vse jezikovne kombinacije, ki so predmet naročila, ter zmožnost pretvarjanja besedil iz formatov pdf, tiff in drugih slikovnih formatov.

##### **Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje: Oddelek C: Tehnična in strokovna sposobnost, »Tehnična sredstva in ukrepi za zagotovitev kakovosti«.) **ALI Izjava** in na poziv naročnika dokazilo o razpolaganju s prevajalskimi orodji (plačan račun ali drugo ustrezno dokazilo).

ESPD ALI Izjavo mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v ponudbi.

#### 3.2.5. Reference ponudnika

Gospodarski subjekt mora izkazati referenčni pogoj na način, ki kumulativno izpolnjuje v nadaljevanju navedene zahteve:

- referenčni posli so bili izvedeni v skladu s pogodbenimi določili, po pravilih stroke, pravočasno in kakovostno;
- v obdobju zadnjih treh let pred objavo javnega naročila: 2023, 2024, 2025;
- z najmanj tremi prevajalci in lektorji, ki jih je ponudnik prijavil tudi kot prevajalce in lektorje v okviru tega javnega naročila;
- predmet referenčnega posla je bilo prevajanje in/ali lektoriranje besedil s področja visokega šolstva in znanosti, prava in (javnih) financ;
- vrednost referenčnega/ih posla/ov v vsakem letu (2023, 2024, 2025) vsaj 15.000,00 EUR brez DDV, od tega letne vrednosti vsaj 10.000,00 EUR brez DDV za prevajanje iz slovenskega v angleški jezik in 5.000,00 EUR brez DDV za lektoriranje v slovenskem jeziku.

Ponudnik lahko izpolnjevanje referenčnega posla izkaže z več referenčnimi posli, od tega mora biti vsaj en referenčni posel za prevajanje iz slovenskega v angleški jezik v letni višini 5.000,00 EUR brez DDV.

V primeru skupne ponudbe lahko sodelujoči v skupini ta pogoj izpolnjujejo kumulativno. Ponudnik se lahko pri tem pogoju sklicuje na zmogljivost katerega koli člana konzorcija kot tudi na zmogljivost podizvajalca.

##### **Dokazilo:**

**Izpolnjen obrazec ESPD** (Del IV. Pogoji za sodelovanje: Oddelek C: Tehnična in strokovna sposobnost, poglavje z nazivom »Za naročila storitev: izvedba storitev določene vrste«) **ALI Izjava** in Seznam referenc (OBR-5)<sup>1</sup> ter na poziv naročnika Potrdilo referenčnega naročnika za ponudnika (OBR-5a). Naročnik si pridržuje pravico preveriti referenco.

---

<sup>1</sup> Izpolni le gospodarski subjekt, ki poda Izjavo (OBR-7). Gospodarski subjekt, ki izpolni ESPD, obrazca Seznam referenc (OBR-5) ne izpolnjuje.

ESPD ALI Izjavo mora predložiti ponudnik, partner v skupnem nastopu, podizvajalec in subjekt, na katerega zmogljivosti se sklicuje v ponudbi.

V ESPD\_ponudnik vpiše zahtevane podatke, in sicer:

- v polje »Opis reference« naziv referenčnega naročnika in kontaktne podatke osebe naročnika, pri kateri bo mogoče preveriti referenco (telefonsko številko in elektronski naslov te osebe),
- v polje »Skupaj znesek« izpolni vrednost posla (pogodbe) brez DDV,
- v polje »Aktivnosti gospodarskega subjekta« vpiše predmet in lastnosti (jezikovna kombinacija, avtor/lektor) referenčnega posla, s katerimi izpolnjuje zahteve,
- v polje »Začetni datum« vpiše datum začetka izvajanja projekta (podpisana pogodba),
- v polje »Končni datum« vpiše datum zaključenosti projekta.

S klikom na znak <+> lahko ponudnik doda nov sklop polj za vpis naslednje oz. dodatne reference.

#### 4. MERILA ZA IZBOR PONUDNIKA

Naročnik bo sklenil okvirno pogodbo s tremi ekonomsko najugodnejšimi ponudniki (oziroma manjšim številom ponudnikov, če bo oddanih manj dopustnih ponudb), ki bodo oddali dopustno ponudbo. Ponudniki bodo ocenjeni na podlagi ocenjevalnih meril in razporejeni na seznam po vrstnem redu glede na skupno število doseženih točk.

Merilo za oddajo javnega naročila je ekonomsko najugodnejša ponudba, določena na podlagi naslednjih meril:

- Skupna ponudbena cena (PC): 60 točk
- Materni govorec (MG): 30 točk
- Certifikat ISO 17100 (Sp): 6 točk
- Certifikat ISO 9001 (Sk): 4 točke

Izbran bo ponudnik, ki bo ob izpolnjevanju pogojev za ugotavljanje sposobnosti dosegel najvišje skupno število točk (S), izračunano na način:

$$S = PC + MG + Sp + Sk$$

Najvišje možno skupno število točk je 100. Točke se izračunajo na dve decimalki. Pri vrednosti na tretjem decimalnem mestu od 0 do 4 bomo zadržali vrednost drugega decimalnega mesta, pri vrednostih na tretjem decimalnem mestu od 5 do 9 pa bomo za eno povečali vrednost drugega decimalnega mesta. Če se pri ocenjevanju ponudb ugotovi, da sta dve ponudbi dosegli ali je več ponudb doseglo enako število točk, bo naročnik izbral tisto, ki je ugodnejša glede na skupno ponudbeno ceno (PC) v EUR brez DDV. V primeru, da bosta dva ali več ponudnikov ponudila enako ponudbeno ceno, bo naročnik izbral ponudnika na javnem žrebu. Ponudbe ob označil z zaporednimi številkami in bo izbran ponudnik z nižjo številko. Naročnik si pridružuje pravico, da javnega naročila ne odda nobenemu ponudniku.

Naročnik bo upošteval merila na naslednji način:

**Ponudbena cena (PC)** - najvišje možno število pri tem merilu je 60 točk. Ponudbena cena brez DDV bo ocenjevana kot razmerje med najnižjo izmed vseh ponujenih cen in ceno ponudnika na podlagi naslednje formule:

$$PC = (C_{\min} / C_x) * 60$$

PC ... število točk

C<sub>min</sub> ... najnižja izmed vseh ponujenih cen

C<sub>x</sub> ... cena ocenjevanega ponudnika



**Dokazilo:**

Izpolnjen obrazec Predračun – rekapitulacija (OBR-1).

**Materni govorec (MG)** - število prijavljenih prevajalcev, katerih materni jezik je angleščina, najvišje možno število točk pri tem merilu je 30 točk:

1 prevajalec - 10 točk

2 prevajalca - 20 točk

3 prevajalci ali več - 30 točk

**Dokazilo:**

Izpolnjen obrazec Ponudba (OBR-2) in obrazec Seznam kadra (OBR-3).

**Standard ISO 17100 (Sp)** - najvišje možno število pri tem merilu je 6 točk.

Ponudnik, ki izkaže, da ima na dan poteka roka za oddajo ponudbe za predmetno naročilo veljavni certifikat ISO 17100 ali drugi vsaj enakovreden certifikat, prejme 6 točk.

Sistem prevajalskega procesa mora biti potrjen s strani neodvisne institucije, ki ima vpeljan certifikacijski proces in je akreditirana s strani mednarodno priznane organizacije. V primeru, da ponudnik predloži kopijo veljavnega certifikata, mora med trajanjem pogodbenega razmerja za to predmetno naročilo redno vzdrževati veljavnost tega certifikata.

Sp ... število točk

**Dokazilo:**

Izpolnjen obrazec Ponudba (OBR-2) in kopija veljavnega certifikata.

**Standard kakovosti ISO 9001 (Sk)** - najvišje možno število pri tem merilu so 4 točke.

Ponudnik, ki izkaže, da ima na dan poteka roka za oddajo ponudbe za predmetno naročilo veljavni certifikat ISO 9001 ali drugi vsaj enakovreden certifikat, prejme 4 točke.

Sistem zagotavljanja kakovosti mora biti potrjen s strani neodvisne institucije, ki ima vpeljan certifikacijski proces in je akreditirana s strani mednarodno priznane organizacije. V primeru, da ponudnik predloži kopijo veljavnega certifikata, mora med trajanjem pogodbenega razmerja za to predmetno naročilo redno vzdrževati veljavnost tega certifikata.

Sk ... število točk

**Dokazilo:**

Izpolnjen obrazec Ponudba (OBR-2) in kopija veljavnega certifikata.

## 5. PONUDBA

### 5.1. Oddaja in način oddaje ponudb

Ponudnik mora ponudbo predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si> v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te razpisne dokumentacije in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijski sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi

voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> najkasneje do roka za oddajo ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

## **5.2. Temeljna pravila za dostop, obvestila, pojasnila in spremembe v zvezi z razpisno dokumentacijo**

Razpisno dokumentacijo lahko ponudniki dobijo na Portalu javnih naročil.

Komunikacija s ponudniki o vprašanjih v zvezi z vsebino naročila in v zvezi s pripravo ponudbe poteka izključno preko Portala javnih naročil. Naročnik bo kot pravočasno zahtevo za pojasnilo razpisne dokumentacije oziroma kakršnokoli drugo vprašanje v zvezi s postopkom oddaje naročila štel kot pravočasno, če bo na portalu javnih naročil zastavljeno do roka, ki je za zastavljanje vprašanj določen v obvestilu o naročilu. Na zahteve za pojasnila oziroma druga vprašanja v zvezi z naročilom, zastavljena po tem roku, naročnik ne bo odgovarjal.

Naročnik si pridržuje pravico spremeniti ali dopolniti dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila. V primeru, da bo naročnik v roku za predložitev ponudb spremenil ali dopolnil dokumentacijo, bo to objavil na Portalu javnih naročil. Informacije, ki jih posreduje naročnik ponudnikom na Portalu javnih naročil, se štejejo za spremembo, dopolnitev ali pojasnilo dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, če iz vsebine informacije izhaja, da se z njimi spreminja ali dopolnjuje ta dokumentacija ali če se odpravlja dvomne navedbe.

## **5.3. Sodelovanje**

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja nastopa vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega javnega naročila, in ima opravljanje dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

### **5.3.1. Tuji ponudniki**

Ponudniki s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji.

### **5.3.2. Podizvajalci**

Ponudnik lahko v celoti sam izvede predmetno javno naročilo ali pa ga izvede s podizvajalci. V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci je treba za vsakega podizvajalca izpolniti obrazec Ponudba s podizvajalci (OBR-2a), navesti vse podizvajalce (kontaktne podatke in zakonite zastopnike) in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni podizvajalec (vrsta del, količina in vrednost del, ki jih prevzema nominiran podizvajalec).

Ponudnik mora v ponudbi navesti izpolnjene izjave podizvajalcev o izpolnjevanju pogojev (ESPD obrazec ALI Izjavo) ter priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva.

V kolikor podizvajalec zahteva neposredno plačilo, se šteje, da je neposredno plačilo podizvajalcu obvezno in obveznost zavezuje naročnika in glavnega izvajalca. Kadar namerava ponudnik izvesti javno naročilo s podizvajalcem, ki zahteva neposredno plačilo, mora:

- Glavni izvajalec v pogodbi pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa s strani glavnega izvajalca neposredno plačuje podizvajalcu,
- Podizvajalec predloži soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto ponudniku poravnava podizvajalčevo terjatev do ponudnika,
- Glavni izvajalec svojemu računu predloži račun podizvajalca, ki ga je predhodno potrdil.

Če neposredno plačilo podizvajalcu ni obvezno, naročnik od glavnega izvajalca zahteva, da mu najpozneje v 60 dneh od plačila končnega računa pošlje svojo pisno izjavo in pisno izjavo podizvajalca, da je podizvajalec prejel plačilo za izveden predmet javnega naročila.

Glavni izvajalec mora med izvajanjem javnega naročila naročnika obvestiti o morebitnih spremembah informacij in poslati informacije s pripadajočimi dokazili o novih podizvajalcih, ki jih namerava naknadno vključiti v izvajanje javnega naročila, in sicer najkasneje v petih dneh po spremembi.

#### 5.3.3. Skupna ponudba

Skupine gospodarskih subjektov lahko predložijo skupno ponudbo. V primeru skupne ponudbe bo naročnik od izbrane skupine zahteva predložitev ustreznega akta o skupni izvedbi naročila. Omenjeni akt mora vsebovati vsaj navedbo vseh partnerjev v skupini; pooblastilo vodilnemu partnerju v skupini; neomejeno solidarno odgovornost vseh partnerjev v skupini do naročnika; področje dela, ki ga bo prevzel in izvedel vsak partner v skupini in delež vsakega partnerja v skupini v % in vrednost del, ki jih prevzema posamezni partner v skupini; način plačila preko vodilnega partnerja ali vsakemu od partnerjev v skupini; določbe v primeru izstopa katerega od partnerjev v skupini; reševanje sporov med partnerji; druge morebitne pravice in obveznosti med partnerji in rok veljavnosti pravnega akta.

V OBR-2b je treba navesti vse subjekte, ki bodo sodelovali v skupni ponudbi. ESPD obrazec ALI Izjavo izpolnijo vsi partnerji.

#### 5.3.4. Uporaba zmogljivosti drugih subjektov

Gospodarski subjekt lahko glede pogojev v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter tehnično in strokovno sposobnostjo po potrebi za predmetno javno naročilo uporabi zmogljivosti drugih subjektov, ne glede na pravno razmerje med njim in temi subjekti.

Glede pogojev v zvezi z izobrazbo in strokovno usposobljenostjo izvajalca storitev in vodstvenih delavcev podjetja ter pogojev v zvezi z ustreznimi poklicnimi izkušnjami pa lahko gospodarski subjekt uporabi zmogljivosti drugih subjektov le, če bodo slednji izvajali storitve, za katere se zahtevajo te zmogljivosti. Skladno s prakso Državne revizijske komisije morajo v slednjem primeru ti subjekti biti vključeni v ponudbo bodisi kot ponudniki bodisi kot partnerji v skupnem nastopu bodisi kot podizvajalci.

ESPD obrazec ALI Izjavo izpolnijo vsi subjekti, katerih zmogljivosti uporablja ponudnik.

### 5.4. Obličnost in vsebina ponudbe

Ponudba mora veljati tri (3) mesece od roka za oddajo ponudb in se na zahtevo naročnika podaljša. Variante ponudbe ne bodo upoštevane.

Postopek javnega naročanja poteka v slovenskem jeziku. Če naročnik ob pregledovanju ponudb meni, da je treba del ponudbe, ki ni predložena v slovenskem jeziku, prevesti, lahko od ponudnika zahteva, da mu na lastne stroške priskrbi prevod po sodnem tolmaču ter mu določi ustrezen rok.

**Ponudba mora biti podana na obrazcih, ki so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila naročnika v skladu s temi navodili oziroma lastnih, po vsebini enakih obrazcih. Vsebine obrazcev, zapisane s strani naročnika, ni dovoljeno spreminjati, razen na mestih, kjer je to izrecno predvideno.**

Ponudnik, ki odda ponudbo, pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v ponudbi, resnični, in da priložena dokumentacija ustreza originalu, V nasprotnem primeru ponudnik naročniku odgovarja za vso škodo, ki mu je nastala.

Vse stroške s pripravo in predložitvijo ponudbe nosi ponudnik.

**Ponudbeno dokumentacijo sestavljajo naslednji dokumenti:**

1. Izpolnjen obrazec Predračun – rekapitulacija (OBR-1) in excel priloga Predračun – Popis storitev (OBR-1a).
2. Izpolnjen obrazec ESPD ali Izjava o neobstoju izključitvenih razlogov in izpolnjevanju pogojev za sodelovanje (OBR-7) za vse gospodarske subjekte iz ponudbe (vse subjekte, ki nastopajo v ponudbi).
3. Izpolnjen obrazec Ponudba (OBR-2),
4. Izpolnjen obrazec Ponudba s podizvajalci (OBR-2a), če ponudnik nastopa s podizvajalci,
5. Izpolnjen obrazec Skupna ponudba (OBR-2b), če se oddaja skupna ponudba,
6. Izpolnjen obrazec Seznam kadra (OBR-3),
7. Izpolnjeni obrazci Izjava o avtorjevem soglasju za prijavo (OBR-4) za vse imenovane avtorje,
8. Izpolnjen obrazec Seznam referenc ponudnika (OBR-5),
9. Z oddajo ponudbe v e-JN potrjen Vzorec pogodbe (OBR-6),
10. Izpolnjen obrazec Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (OBR-8)\*.

\*V skladu s šestim odstavkom 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11-UPB2, 158/20 in 3/22 – ZDeb in 16/23; v nadaljevanju ZIntPK) so dolžni izbrani ponudniki na poziv naročnika, pred podpisom pogodbe, predložiti izjavo ali podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, vključno z udeležbo tihih družbenikov ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s kandidatom. Če bo ponudnik predložil lažno izjavo oziroma bo dal neresnične podatke o navedenih dejstvih, bo to imelo za posledico ničnost pogodbe.

**Predračun**

Ponudnik mora v predračunu ponujati vse pozicije, ob upoštevanju tehničnih specifikacij, ki so del razpisne dokumentacije.

V kolikor ponudnik cene v posamezno postavko ne vpiše ali vpiše -, / oz. na drug način ne izpolni postavke, se šteje, da predmetne postavke ne ponuja in tako ne izpolnjuje vseh zahtev naročnika iz predmetne razpisne dokumentacije.

V kolikor ponudnik vpiše ceno nič (0) EUR, se šteje, da ponuja postavko brezplačno.

Ponudnik ne sme spreminjati vsebine predračuna razen v delu, kjer je to izrecno dovoljeno.

Ponujena cena brez DDV mora zajemati vse popuste in stroške v zvezi z izvedbo naročila, DDV se obračuna in plača skladno z vsakokrat veljavno zakonodajo.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno. V del »Predračun« pa naloži datoteko v obliki word, excel ali pdf. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen kot predračun v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanja med vrednostjo, ki bo navedene v razdelku »Skupna ponudbena vrednost« in/ali vrednostjo, ki bo navedena v datoteki »Predračun – rekapitulacija (OBR-1)« in/ali excel priloga Predračun – Popis storitev (OBR-1a), veljajo vrednosti, navedene v datoteki excel priloga Predračun – Popis storitev (OBR-1a).

## **Obrazec ESPD in Izjava o neobstoju izključitvenih razlogov in izpolnjevanju pogojev za sodelovanje (OBR-7):**

Obrazec ESPD ali Izjava predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik.

Na podlagi tretjega odstavka 47. člena ZJN-3 lahko ponudnik izkaže izpolnjevanje vseh zahtev naročnika z ESPD ali drugo lastno izjavo. Obrazec Izjave se nahaja med obrazci dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, in sicer: Izjava o neobstoju izključitvenih razlogov in izpolnjevanju pogojev za sodelovanje (OBR-7).

Obrazec ESPD/ Izjava vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD/Izjavi in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni strani Portala javnih naročil/ESPD: <https://ejn.gov.si/espd> in v njega neposredno vnese zahtevane podatke.

Izpolnjen in podpisan ESPD/Izjava mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik, in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

Podpisana Izjava za vse subjekte v ponudbi se priloži ostali dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

## **6. OSTALI POGOJI IN OPOZORILA**

### **6.1. Sklenitev pogodbe**

Po pravnomočnosti odločitve o izbiri najugodnejšega ponudnika bo naročnik najpozneje v 5 dneh od pravnomočnosti odločitve pozval izbranega ponudnika k podpisu pogodbe. Če se ponudnik v roku 5 delovnih dni ne bo odzval na poziv, se šteje, da je odstopil od ponudbe.

Pogodba bo začela veljati, ko jo bosta podpisali obe pogodbeni stranki.

### **6.2. Pravno varstvo**

Pravno varstvo ponudnikov v postopku javnega naročanja je zagotovljeno v skladu z določili Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Uradni list RS, št. 43/11, 60/11 – ZTP-D, 63/13, 90/14 – ZDU-11, 60/17, 72/19 in 83/25 – ZOL; ZPVPJN), po postopku in na način, kot ga določa zakon.

Zahtevki za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo se lahko vložijo v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o javnem naročilu ali obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbor najugodnejšega ponudnika, pri čemer se lahko zahtevki za revizijo nanaša na spremenjeno, dopolnjeno ali pojasnjeno vsebino objave ali razpisne dokumentacije.



ali z njim neposredno povezano navedbo v prvotni objavi ali razpisni dokumentaciji. Zahtevka za revizijo ni dopustno vložiti po roku za prejem prijav.

Takso v višini 2.000 eurov mora vlagatelj plačati na transakcijski račun Ministrstva za finance, številka SI56 0110 0100 0358 802, odprt pri Banki Slovenije, Slovenska 35, 1505 Ljubljana, Slovenija, SWIFT KODA: BSLJSI2X; IBAN:SI56011001000358802.

Zahtevek za revizijo se vloži prek portala eRevizija.